

системы тестирования, в которой заранее известны параметры трудности и дифференцирующей способности каждого задания.

Говоря о так называемых "критериально-ориентированных тестах", мы рассматриваем не сам тест, а интерпретацию его результатов. Тест выявляет то, что ученик знает и может делать, а не то, как его результаты соотносятся с результатами других тестируемых, т.е. данный тип тестов предназначен для определения уровня обученности относительно некоторого критерия, а не относительно групповых норм [5, с. 38].

Литература

1. Михайлычев Е.А. Дидактическая тестология: научно-методическое пособие / Е.А. Михайлычев. – М. : Народное образование, 2001. – 432 с.
2. Хлебников В.А. Особенности разработки отраслевого стандарта «Тестирование педагогическое. Термины и определения» / В.А. Хлебников // Вопросы тестирования в образовании. – 2004. – № 9. – С. 5-30.
3. Дятлова К.Д. Материалы курса «Составление и использование педагогических тестов при обучении биологии»: лекции 1–4 / К.Д. Дятлова. – М. : Педагогический университет «Первое сентября», 2010. – 76 с.
4. Сайт научно-методической поддержки слушателей курсов В.С. Аванесова [Электронный ресурс] / Теория и методика педагогических измерений. – Режим доступа: <http://testolog.narod.ru/Theory3.html>. – Дата доступа: 04.02.2012.
5. Балыхина Т.М. Словарь терминов и понятий тестологии / Т.М. Балыхина. – М. : Изд. РУДН, 2000. – 164 с.

Ю.А. Балло

(Витебский государственный университет им. П.М. Машерова)

ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРИРОВАНИЮ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА

Основная задача, на которую ориентировано изучение иностранного языка в неязыковом вузе, - это научить студентов пользоваться иноязычной литературой по специальности в профессиональных целях и уметь высказываться на иностранном языке по вопросам, связанными с будущей профессией.

Задача по формированию умения пользоваться литературой по специальности часто остается нерешенной. Очевидно, что одной из причин такого положения является убежденность многих обучаемых в том, что перевод и реферирование - это самый легкий вид речевой деятельности. Считается, что с помощью словаря можно перевести любой текст даже при минимальных языковых навыках. Но на практике оказывается, что переводом, а тем более реферированием технического, научно-популярного или публицистического текста,

студенты владеют слабо, так как не знают особенностей текстов и игнорируют возникающие в этом процессе языковые трудности.

В настоящее время наряду с традиционным полным переводом широкое распространение получили новые виды перевода: реферативный перевод и аннотирование.

Диапазон использования рефератов и аннотаций, основным назначением которых является оперативное распространение научно-технической информации, чрезвычайно широк. Являясь наиболее экономным средством ознакомления с материалом первоисточника, данные виды вторичных текстов применяются в информационном обеспечении научно-исследовательских работ, учебного процесса, выступают средством обмена информацией в международном масштабе.

Обучение реферативному переводу рассчитано на достаточно компетентную в профессиональной сфере аудиторию учащихся. Рекомендуется применять данную форму работы на практике при наличии у студентов необходимого лексико-грамматического минимума владения иностранным языком на этапе перехода к изучению профессиональных дисциплин.

Однако анализ теории и практики обучения студентов в вузе свидетельствует о наличии ряда противоречий, из которых наиболее выражены следующие:

- между желаемым и реальным уровнем владения иностранным языком;
- между необходимостью постоянной самостоятельной работы и отсутствием мотивации и интереса у студентов.

Принимая во внимание данные противоречия, нам представляется целесообразным объединить методику обучения чтению и реферированию, так как обучение реферированию и есть эффективный способ обучения чтению и извлечению информации из текста.

Чтение составляет одну из доминант в процессе изучения иностранного языка, поэтому при организации обучения иностранному языку как необходимому компоненту всей системы подготовки специалиста основное внимание следует уделять именно чтению. Иноязычные тексты в отсутствие условий реальной коммуникации являются для студентов, как целью, так и средством изучения иностранного языка, умение работать с ними является одной из составных частей их профессиональной компетенции. Если студент не владеет различными видами чтения, то и научиться реферированию невозможно.

Реферирование – это процесс переработки и изложения информации в устной, или – чаще – в письменной форме. Процесс

реферирования (книги, статьи, лекции и т.д.) для студента протекает в три этапа:

1. Чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение);
2. Разбивка текста первоисточника на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них;
3. Свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной информации и оформление текста реферата с учетом лингвистических и структурно-композиционных особенностей.

Для того чтобы успешно пройти эти этапы обучающимся, кроме знания лексики и грамматики, владения техникой чтения, умения пользоваться словарем, знакомства с соответствующей областью профессиональных знаний, необходимо еще и владение навыками логико-смыслового анализа текста. Так как считается, что специальные тексты обладают высокой избыточностью информации, достигающей 75%. Но практически только 25% объема текста несут основной смысл для конкретного читателя. Поиск фактологической информации является основной задачей в обучении реферированию, поскольку именно она и формирует непосредственно содержательную сторону текста реферата.

Обучение студентов реферированию будет успешным, если:

- определены композиционно-содержательные и языковые особенности учебного реферата;
- выработаны умения, необходимые для реферирования;
- создан комплекс упражнений для формирования данных умений реферирования.
- разработаны параметры объективной оценки владения навыками и умениями как письменного, так и устного реферирования.

Л.И.Бобылева

(Витебский государственный университет им. П.М. Машерова)

О КРИТЕРИЯХ ОТБОРА ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Преимущество внедрения Интернет-технологий в процесс обучения иностранному языку в настоящий момент уже не вызывает сомнений. Ресурсы сети Интернет являются бесценной и необъятной базой для создания информационно-предметной среды, образования и